

一劃一画

松林



注 譯：楊恩成

繪 畫：陳全勝

吳聲 于 水

封面題字：霍松林

封 面 畫：范 曾

封底題字：劉炳森



一 刻 一 画

注 譯：楊恩成

封面題字：霍松林

繪 畫：陳全勝

封 面 畫：范 曾

吳聲 于 水

封底題字：劉炳森

文 津 出 版 社

責任編輯 馬 平

一 詞 一 畫

楊 恩 成 注 譯

陳全勝・吳聲・于水繪圖

發行者 范 惠 美

出版者 文 津 出 版 社

台北市建國南路二段294巷1號

郵政劃撥帳號：0016084-0

電話：3635008・3636464

登記證：局版台業字第811號

授權者：楊啓倫（陝西未來出版社）

法律顧問：李兆欣律師

本社享有本書在台獨家出版及發行權

大陸初版：1987年3月・台灣初版：民國77年11月

定價：新台幣140元

目 錄

菩薩蠻	〔唐〕	李 白	(2)
憶秦娥		李 白	(4)
漁歌子	〔唐〕	張志和	(6)
瀟湘神	〔唐〕	劉禹錫	(8)
竹枝詞		劉禹錫	(10)
憶江南	〔唐〕	白居易	(12)
夢江南	〔唐〕	溫庭筠	(14)
更漏子		溫庭筠	(16)
女冠子	〔唐〕	韋 莊	(18)
浣溪紗	〔唐〕	薛昭蘊	(20)
應天長	〔五代〕	毛文錫	(22)
生查子	〔五代〕	牛希濟	(24)
江城子	〔五代〕	歐陽炯	(26)
醉公子	〔五代〕	顧 夔	(28)
臨江仙	〔五代〕	鹿虔扈	(30)
巫山一段雲			
	〔五代〕	李 珣	(32)
漁歌子		李 珣	(34)
江城子	〔五代〕	和 凝	(36)
謁金門	〔五代〕	馮延巳	(38)
鵲踏枝		馮延巳	(40)
烏夜啼	〔五代〕	李 煜	(42)
虞美人		李 煜	(44)
酒泉子	〔宋〕	潘 閬	(46)
漁家傲	〔宋〕	范仲淹	(48)

蘇幕遮		范仲淹	(50)
天仙子	〔宋〕	張 先	(52)
蝶戀花	〔宋〕	晏 殊	(54)
浣溪紗		晏 殊	(56)
玉樓春	〔宋〕	宋 祁	(58)
離亭燕	〔宋〕	張 昇	(60)
玉樓春	〔宋〕	歐陽修	(62)
踏莎行		歐陽修	(64)
採桑子		歐陽修	(66)
望海潮	〔宋〕	柳 永	(68)
雨霖鈴		柳 永	(70)
鳳栖梧		柳 永	(72)
漁家傲	〔宋〕	王安石	(74)
桂枝香		王安石	(76)
鷓鴣天	〔宋〕	晏幾道	(78)
望江南	〔宋〕	蘇 軾	(80)
水調歌頭		蘇 軾	(82)
念奴嬌		蘇 軾	(84)
定風波		蘇 軾	(86)
鷓鴣天	〔宋〕	黃庭堅	(88)
水調歌頭		黃庭堅	(90)
踏莎行	〔宋〕	秦 觀	(92)
點絳脣		秦 觀	(94)
鵲橋仙		秦 觀	(96)
搗練子	〔宋〕	賀 鑄	(98)
青玉案		賀 鑄	(100)
半死桐		賀 鑄	(102)
鹽角兒	〔宋〕	晁補之	(104)

菩薩蠻	〔宋〕趙令時	(106)	霜天曉角	〔宋〕韓元吉	(160)
卜算子	〔宋〕王觀	(108)	訴衷情	〔宋〕陸游	(162)
虞美人	〔宋〕舒亶	(110)	卜算子	陸游	(164)
惜分飛	〔宋〕毛滂	(112)	釵頭鳳	陸游	(166)
洞仙歌	〔宋〕李元膺	(114)	釵頭鳳	〔宋〕唐琬	(168)
賣花聲	〔宋〕張舜民	(116)	好事近	〔宋〕楊萬里	(170)
柳梢青	〔宋〕僧仲殊	(118)	菩薩蠻	〔宋〕辛棄疾	(172)
卜算子	〔宋〕李之儀	(120)	水龍吟	辛棄疾	(174)
菩薩蠻	〔宋〕魏夫人	(122)	破陣子	辛棄疾	(176)
蝶戀花	〔宋〕周邦彥	(124)	清平樂	辛棄疾	(178)
蘇幕遮	周邦彥	(126)	唐多令	〔宋〕劉過	(180)
訴衷情	〔宋〕万俟詠	(128)	點絳脣	〔宋〕姜夔	(182)
憶少年	〔宋〕曹組	(130)	揚州慢	姜夔	(184)
好事近	〔宋〕廖世美	(132)	菩薩蠻	〔宋〕朱淑真	(186)
一剪梅	〔宋〕李清照	(134)	玉樓春	〔宋〕劉克庄	(188)
聲聲慢	李清照	(136)	唐多令	〔宋〕吳文英	(190)
醉花陰	李清照	(138)	踏莎行	〔宋〕劉辰翁	(192)
鳳凰台上憶吹簫			一剪梅	〔宋〕蔣捷	(194)
	李清照	(140)	謁金門	〔宋〕李好古	(196)
水調歌頭	〔宋〕葉夢得	(142)	念奴嬌	〔宋〕文天祥	(198)
點絳脣	葉夢得	(144)	浪淘沙	〔宋〕張炎	(200)
臨江仙	〔宋〕陳與義	(146)			
滿江紅	〔宋〕岳飛	(148)			
小重山	岳飛	(150)			
南歌子	〔宋〕呂本中	(152)			
好事近	〔宋〕朱敦儒	(154)			
浣溪紗	〔宋〕張孝祥	(156)			
念奴嬌	張孝祥	(158)			

一 刻 一 画

注 譯：楊恩成

封面題字：霍松林

繪 畫：陳全勝

封 面 畫：范 曾

吳聲 于 水

封底題字：劉炳森

文 津 書 局 出 版

菩 薩 蠻

李 白

平林漠漠烟如織^①，寒山一帶傷心碧。暝色入高樓，有人樓上愁。玉梯空佇立^②，宿鳥歸飛急。何處是歸程？長亭連短亭^③。

【今譯】

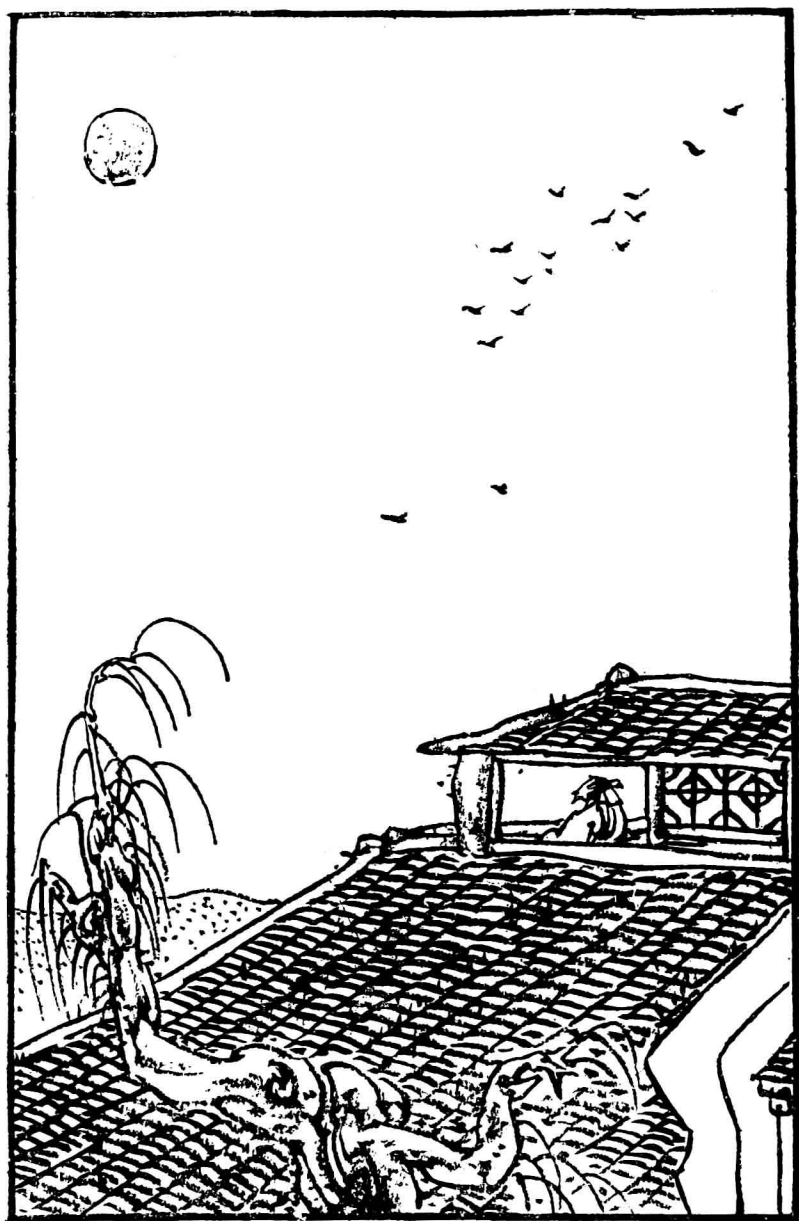
薄霧籠罩着無邊的樹林，
望着遠山暗暗傷心。
暮色悄悄地降臨樓頭，
樓上的人啊心憂愁。
佇立眺望有何益？

只能看着鳥兒歸巢栖。
歸路在哪裡？
望不盡長亭短亭，
一直通向天際。

【作者介紹】 李白（七〇一——七六二），隴西成紀（今甘肅天水）人，後遷居綿州（今四川江油）。唐代大詩人。

【注釋】 ①平林：遠處的樹林。②玉梯：樓梯的美稱。一作玉階。這裡代指樓。③長亭短亭：古時大道旁十里一長亭，五里一短亭，供行人休息。

【賞析】 這首詞借林烟、遠山、飛鳥歸巢栖息等景象描寫，抒發孤獨寂寞的愁懷。情景交融，真切感人。



憶 秦 娥

李 白

簫聲咽，秦娥夢斷秦樓月①。秦樓月，年年柳色，
霸陵傷別②。樂游原上清秋節③，咸陽古道音塵
絕。音塵絕，西風殘照，漢家陵闕④。

【今譯】

幽怨悲淒的簫聲，
驚醒了甜蜜的夢。
樓外月色朦朧，
夢境無踪影。
只有灊陵道上的垂柳，
年年勾起離情。

樂游原上秋色冷，
望着咸陽古道，
往事已成空。
西風又起，殘陽如血，
照着前代帝王的墳塋。

【注釋】 ①秦娥：秦地的美女。這是作者自比。夢斷：夢醒。②灊陵：在今西安市東。③樂游原：在唐長安城東南，地勢高曠開闊，為唐人勝游之地。④陵闕：陵墓前的望樓。這裡指陵墓。

【賞析】 這是一首懷古詞。起句先聲奪人，接着，用樓頭月色、灊橋垂柳表述個人失意時的幽怨，最後點明懷古本意。「西風殘照，漢家陵闕」，反映了作者面對不景氣的現實產生的深沉感嘆。



漁 歌 子

張志和

西塞山前白鷺飛^①，桃花流水鱖魚肥。青箬笠，
綠蓑衣，斜風細雨不須歸。

【今譯】

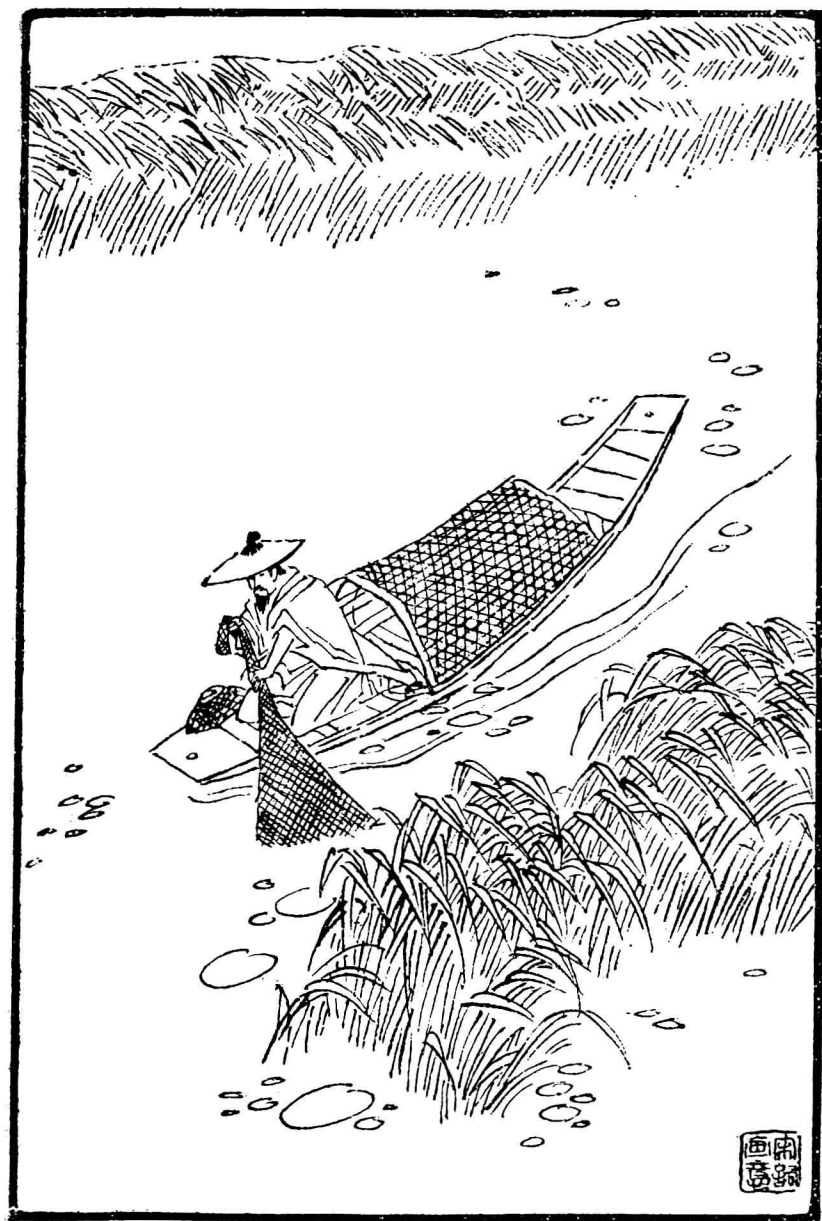
西塞山前，白鷺點點，
桃花盛開，流水潺潺。
水中鱖魚肥美，
溪邊垂釣多麼悠閑。

頭戴青色的斗笠
身披着綠蓑衣。
風兒微微雨細細。
多麼愜人意。

【作者介紹】 張志和（約七三〇——約八一〇）字子同，金華（今屬浙江）人。唐肅宗時待詔翰林，後歸隱，自號烟波釣徒。

【注釋】 ①西塞山：在浙江吳興縣西南，即今慈湖鎮道山磯。②青箬笠：用青竹皮編織的帽子。

【賞析】 這首詩以秀麗的西塞山為背景，用白鷺、桃花、流水、斜風、細雨等景物描繪出一個清疏淡雅的境界，表現了作者依山戀水的閑情逸致。



瀟湘神

劉禹錫

斑竹枝，斑竹枝，淚痕點點寄相思。楚客欲聽瑤瑟怨①，瀟湘夜深月明時②。

【今譯】

竹枝上的斑斑點點，
點點斑斑的竹枝，
那是離人灑下的淚痕，
寄托着多少情思！

流落楚地的人們，
想聽瑤瑟傾吐的哀怨，
須等到——
瀟湘夜深，月在中天。

【作者介紹】 劉禹錫（七七二——八四二），字夢得，洛陽（今屬河南）人。唐代文學家。

【注釋】 ①瑤：瑟的美稱。②瀟湘：今湖南境內兩條河的合稱。

【賞析】 這首詩，借娥皇、女英哭舜帝時淚灑竹枝成斑的傳說，抒發自己遭貶後的怨憤。結尾二句，以景傳情，境界淒幽。



竹 枝 詞

劉禹錫

山桃紅花滿上頭，蜀江春水拍山流。花紅易衰似郎意，水流無限似儂愁①。

【今譯】

採來鮮紅的山桃花，
戴在頭上，
對着柔媚的春江水，
仔細端詳。
花兒紅了容易凋落，

就像郎的情意一樣；
繞着青山的春水
永遠流不盡，
和我的愁苦一般長。

【注釋】 ①儂：我，女子自稱。

【賞析】 這是一首情歌。三、四句運用借喻的技巧，唱出了女子對自己愛情命運的無限憂愁。



憶江南

白居易

江南憶，最憶是杭州。山寺月中尋桂子①，郡亭
枕上看潮頭②，何日更重遊？

【今譯】

每當我回憶起江南，
杭州的風光，
多麼讓人留戀。
桂花飄香的深秋，
月下的天竺古寺，
那麼寧靜、清幽。

中秋節的時候
高臥在郡亭上，
觀賞那——
錢塘江的潮頭。
杭州啊，杭州，
哪一天能再重遊？

【作者介紹】 白居易（七七二——八四六），字樂天，下邳（今陝西渭南東北）人，官至刑部尚書。唐代大詩人。

【注釋】 ①尋桂子：拾桂花子。傳說中秋節前後，月宮的桂花子會落到杭州天竺寺。②郡亭：杭州郡府中的亭子。白居易所建。

【賞析】 憶杭州，只點出月下尋桂子和觀賞錢塘江潮兩件事，顯出作者淡雅的情趣。